

BOX 4-5-9

NOTICIAS DE LA OFICINA GENERAL DE SERVICIOS DE A.A.

Vol. 11, No. 3

• Dirección Postal: Box 459, Grand Central Station, New York, N.Y. 10017 •

Abril-Mayo 1978

¿COMO ACOGE SU GRUPO A LOS INVITADOS?

A menudo, recibimos correspondencia de A.As. que están viajando, contándonos la gran cordialidad y hospitalidad que encontraron en un grupo de A.A. situado a millas y aún a océanos de distancia.

Pero esto no sucede siempre. También recibimos alguna que otra comunicación de la "frialidad" con que fueron recibidos.

En las reuniones del grupo a que pertenecemos, es comprensible que querremos estar con nuestros amigos. Pero a veces, nos olvidamos de conversar con los que llegan por primera vez. Estos pueden ser futuros A.As. que por miedo pretenden ser "sólo visitantes"; o miembros A.As. de otra ciudad que sintieron deseo de beber y en vez de hacerlo, buscaron la compañía de A.A.; o parientes y amigos de los alcohólicos que buscan información sobre A.A.

En muchos grupos hay comités de hos-
(continúa en la p. 6)

CASI TERMINADA

LA PROGRAMACION DE LA CONFERENCIA

En enero, los miembros de la Conferencia recibieron la agenda preliminar. Muchos de los tópicos que aparecen en ésta fueron discutidos en el ejemplar de Box 4-5-9 correspondiente a los meses de febrero y marzo. Preguntas para las mesas de trabajo fueron enviadas a los delegados el día 8 de febrero.

Un tema a discutir, recientemente incluido en el programa, es la posibilidad y conveniencia de cambiar de ubicación a la G.S.O. El tema de relocalización es una continuación, ya que fue discutido en las Conferencias de 1976 y 1977. También fueron añadidas al programa de la Conferencia, presentaciones especiales de
(continúa en la p. 4)

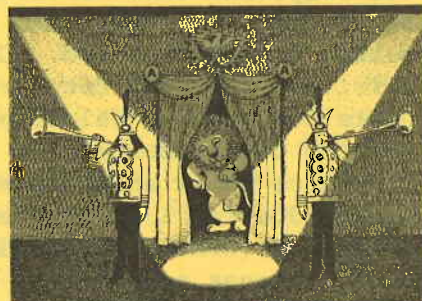
EL GRAPEVINE CELEBRA ACONTECIMIENTO IMPORTANTE

La revista el A.A. Grapevine asciende a etapa notable en su desarrollo con la edición correspondiente al mes de marzo de 1978. Se enviaron 1,200 ejemplares de la primera edición hecha en junio de 1944, a 165 suscriptores y a otros A.As. Ya para 1945, habían 2,000 suscriptores además de otros lectores. Este año, como lo demuestra la portada que aparece aquí, son 100,000 los ejemplares correspondientes al mes de marzo que llevan impreso el mensaje de A.A.

Para celebrar esta ocasión, la oficina
(continúa en la p. 2)



AA Grapevine Inc.
MARCH 1978 50¢ u.s.



NUEVO FOLLETO

Ya está a la venta en la G.S.O. (precio por cada ejemplar, \$0.35 U.S.), la versión en español del folleto "Cómo Cooperan los Miembros de A.A. con otros Esfuerzos de la Comunidad para Ayudar a los Alcohólicos" ("How A.A. Members Cooperate with other Community Efforts to Help Alcoholics").

Este folleto reemplaza el folleto "Cooperación Sí, Afiliación No," y ha sido completamente revisado para llenar las necesidades de los miembros de A.A. que están interesados en cooperar con aquellos que no son miembros de A.A., pero que están interesados en ayudar al alcohólico.

El Box 4-5-9 es publicado cada dos meses por la Oficina de Servicios Generales de Alcohólicos Anónimos, 468 Park Avenue South, New York, New York 10016.

©1978 Alcoholics Anonymous World Services, Inc.

Dirección de correo: P. O. Box 459, Grand Central Station, New York, New York 10017.

Subscripciones: Individual, U.S. \$1.50 por año; Grupo, U.S. \$3.50 por año cada diez copias. Cheques: Hacerlos a favor de A.A.W.S., Inc., y deben acompañar la orden.

EL GRAPEVINE (de la p. 1)

del Grapevine llevó a cabo una cena social en el Hotel Roosevelt, en Nueva York el pasado día 28 de enero. Chuck H., de Fairfield, Connecticut, presidente de la Junta Corporativa del Grapevine, fue el maestro de ceremonias.

Aunque no estaban presentes, fueron homenajeados los 1,607 representantes del Grapevine (GvRs.) de los EE.UU. y el Canadá, quienes son los que se merecen el crédito por el aumento de lectores.

También fueron homenajeados, por supuesto, los seis individuos que iniciaron la publicación de la revista y sus asistentes voluntarios (ver pág. 202 de "A.A. Llega a su Mayor Edad"). Ninguno de estos pioneros pudieron estar presentes.

Antes de introducir a Lois W., la viuda de Bill W., cofundador de A.A., Chuck compartió los acontecimientos más importantes de la historia de la revista. Lois habló de los primeros días del Grapevine, incluso, sobre su primer escrito para la revista (el cual apareció en el ejemplar de diciembre de 1944), donde contaba cómo se le ocurrió la idea que resultó en la formación de los Grupos de Familias Al-Anon.

Jack M., el editor de la revista, leyó algunas de las cartas escritas al Grapevine, y el custodio Ed S. compartió algunas ideas para el futuro del Grapevine que se encuentran en el capítulo XI del Libro Grande.

Luego, los miembros del Staff del Grapevine, Retha G., Jack, y Ann W., hablaron en la reunión de A.A. que se llevó a cabo después del banquete.

* RINCON DEL DELEGADO

*

* Cómo se sienten los delegados en el segundo año de servicio

¿Es su segunda Conferencia de Servicios Generales diferente a la primera? Como delegado, ¿han cambiado sus sentimientos? ¿Son diferentes sus preparativos para la Conferencia de 1978 a los de 1977?

Estas preguntas fueron hechas a tres delegados del Panel 27, seleccionados al azar. Ellos son: Ken D., del noreste de Ontario; Harriet R., del sur de La Florida; y Jack W., de Utah.

Respondieron que hoy sienten menos trepidación, pavor, aprensión, y creen que van a poder ser más productivos. Después de haber pasado por este período de "estudiante de primer año," dijo Jack, "ahora comprendo mejor que antes lo que es la Conferencia."

Todos se sienten más seguros que van a poder hacer una auténtica contribución este año. "¡Da tanta satisfacción!" exclamó Harriet. "¡Ahora me siento que de veras tomo parte en la estructura de servicio - por fin me siento realmente sobria!"

Le habían dicho a Ken que su primer año como delegado sería "muy aburrido." Pero no fue así. El ha visitado todos los distritos de su área y espera ansioso a que llegue el momento de su viaje a N.Y. en abril. "¡Estoy mucho menos nervioso, y llevaré a mi esposa!" dijo riendo entre dientes.

Como hicieron el año pasado, los tres están buscando la conciencia de grupo en sus respectivas áreas, con relación a los artículos de la agenda de la Conferencia, así asistirán bien informados.

Ken, sin embargo, siente que puede elegir qué va a leer antes de la Conferencia. "En 1977, no me sentí seguro y leí todo lo que pude encontrar," explicó. "Pero ahora que tengo más confianza en mí mismo, estoy tratando de leer el material que sea pertinente al caso."

Jack estaba de acuerdo. Había acabado de estar en conversación con antiguos delegados y el presidente de su área, oyendo sus ideas sobre la agenda de la Conferencia.

"Lo que presentaré este año en mi asamblea previa a la Conferencia será muy diferente pues ahora tengo una mejor idea de cuál es la información que debo llevar a Nueva York," nos dijo.

Harriet expresó que habrá pocos cambios en sus preparativos este año, excepto que ella se siente diferente. "El año pasado," explicó, "quería estar segura que en nuestra área estábamos absolutamente 'correctos' en todo. Este año me siento más suelta - digo, relajada," reparó precipitadamente, riendo.

* RINCON DEL R.S.G.

*

* La diferencia
que puede hacer un R.S.G.

¿Un pequeño y relativamente aislado grupo de A.A. necesita un R.S.G.? ¿Qué puede hacer el R.S.G.? Desde el nuevo grupo de Niton, que consiste de cinco miembros y que está situado en el Canadá, Hazel S. nos escribe: "No se puede estar envuelta en servicio sin que crezca el amor, y la única manera de servir es con amor."

En casi todas las reuniones, el grupo tiene un "tiempo para compartir" con su R.S.G. En este tiempo se incluyen las noticias del boletín Box 4-5-9 y los informes sobre las reuniones de asambleas y distritos. Cuando el grupo anunció que pensaban proyectar la película sobre la G.S.O. titulada "Box 459," 15 visitantes

se aparecieron.

Cada vez que se aproxima una reunión de la asamblea, un miembro del grupo Niton pregunta cuánto dinero tiene que abonar. El grupo simplemente llega a un total y lo divide entre los cinco miembros.

Sobra decir que, aunque pequeño, un grupo de A.A. tan inclinado al servicio causa verdadero impacto. Cuando el grupo Niton cumplió su primer aniversario, 70 miembros y amigos se aparecieron allí. Aunque el pueblo de Niton sólo consta de 63 habitantes, hubieron visitantes de 10 comunidades diferentes y hasta algunas quedaban a 100 millas de distancia.

Un visitante no-alcohólico dijo, "Ustedes tienen aquí algo que el resto de nosotros no tenemos. No olvidaré esta noche por el resto de mis días."

* RINCON DE LAS OFICINAS CENTRALES

*

*

Oficinas reciben
noticias sobre literatura A.A.

Todas las oficinas de servicio y centros de distribución de literatura, recibieron recientemente la siguiente información en una circular desde la G.S.O. Nuevos títulos disponibles: Directo-

¡CONGELADOS, QUIZA, PERO SOBRIOS!

En el Lago Ranger, en Ontario, 14 A.As. organizaron un campo de caza y pezca. ¡Para llegar allá, tienen que viajar 18 millas por la nieve! - en coches especiales.

"Para lograr la sobriedad, es el lugar ideal de llevar a un recién llegado, ya que no puede salir de allá hasta que lo transportemos, vía coche de nieve, otra vez a la civilización," nos escribe Bud G.

¡ATENCIÓN!

¡SE NECESITA AYUDA!

Ya han comenzado los planes para la Séptima Convención Internacional de A.A. en la ciudad de New Orleans, Louisiana, que se llevará a cabo el fin de semana del 4 de julio de 1980. (Nosotros tra-

tamos de vivir un día a la vez - pero a veces ¡tenemos que prepararnos!)

¿Cuál quisiera usted que fuera el tema de la Convención Internacional de 1980? Favor y enviar su sugerencia a la G.S.O.

Para refrescarle la memoria: En la Sexta Convención que tuvo lugar en Denver (1975), el tema fue "Deja que Empiece por Mí"; en Miami Beach (1970), fue "La Unidad"; en Toronto (1965) "Yo Soy Responsable." ¿Ya se dan una idea?

Envíennos las tuyas, por favor.

CALENDARIO A.A.

XIV Congreso de A.A. en Honduras, Comayagua, septiembre de 1978. Para información, favor escribir a la O.S.G. de Honduras, Apartado Postal 1206, Tegucigalpa, D.C.

Convención Nacional Hispana en California, EE.UU., septiembre de 1978. Fa-

rio Internacional de A.A., 1977 (confidencial y sólo enviado a los miembros por \$0.75 U.S. Contiene las direcciones de los grupos A.A. en los países donde no hay Oficinas de Servicios Generales. Estos grupos reciben el Directorio gratuitamente. En los países donde existen O.S.Gs., solamente aparece la dirección de estas oficinas y para información sobre los grupos de A.A. favor y comunicarse con la respectiva O.S.G.)

Solamente disponibles en inglés: "Information on Alcoholics Anonymous" y "A.A. at a Glance" (para comités de cooperación con la comunidad profesional e información pública). Se añadió al libro "The Twelve Steps and Twelve Traditions," la versión más larga de las Tradiciones.

Otros trabajos están en progreso y serán terminados a fines de año. Un comité está poniendo al día "El Manual de Servicios de A.A." "The Co-Founders of A.A. (biographical sketches and their last major talks)" es la combinación de dos folletos. También se están preparando: Un folleto multicolor basado en la película "Circles of Love and Service" ("Círculos de Amor y Servicio"); un folleto ilustrativo para uso en centros correccionales; y una combinación de hoja de pedido de literatura/catálogo. Todo esto en inglés.

 vor dirigirse a: Comité Organizador,
 3006 West 7th Street, Los Angeles, California 90005. Teléfono: (213) 384-2449.

LA CONFERENCIA (de la p. 1)

cómo y por qué crece A.A., y una proyección de la película en blanco y negro, que nunca ha sido mostrada al público y que fue filmada durante la Convención Internacional de 1960 en Long Beach, California.

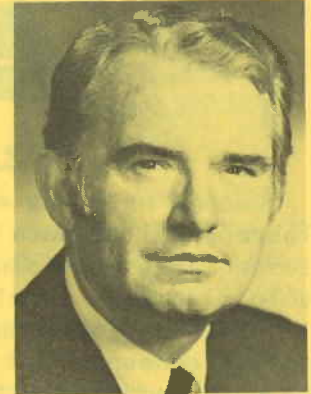
Una reunión conjunta de los Comités de Conferencia de Información Pública y de Cooperación con la Comunidad Profesional, ha sido añadida - como sesión de desayuno. También se ha decidido proyectar la película "Círculos de Amor y Servicio" (en inglés), el viernes, 21 de abril, por la tarde, y algunas grabaciones de radio y cintas magnetofónicas del Dr. Bob y Bill W.

* RINCON DEL CUSTODIO

*
 *

Abogado aclama
la 'estabilidad' de A.A.

"Nosotros los abogados tenemos la tendencia de volvernos duros de corazón, casi impenetrables," dijo recientemente Mike Alexander, custodio no-alcohólico. "Tenemos que hacer un trabajo y lo hacemos. Practicamente nada nos sorprende."



Pero cuando comenzó a recordar su primer contacto con A.A., el tono de su voz contradecía su calma profesional. "Oí hablar de A.A. cuando era chico, probablemente en la revista Reader's Digest allá por los años 40," dijo él. "Pensé entonces que A.A. era una organización excelente que hacía el bien en un área donde el bien es urgentemente necesitado."

"¿Ha cambiado desde entonces su impresión? ¿Qué piensa ahora?" le preguntamos.

Vaciló, y luego respondió acaloradamente, "¡Notable estabilidad! ¡Por eso mi impresión de A.A. es casi precisamente la misma que tenía hace 30 años! Claro que ahora mi conocimiento sobre A.A. viene directamente de la fuente original."

Su primer contacto profesional con nosotros fue en 1951, cuando se unió a la oficina de abogados dirigida por el difunto Bernard Smith, una figura sobresaliente en la historia de A.A. (vea la pág. 264, etc., del libro "A.A. Llega a su Mayor Edad"). Al principio, Mike trabajó ampliamente en asuntos relacionados con derechos de autor, o copyright, y asuntos legales. Afortunadamente, hoy pertenece al Comité de Finanzas y puede contribuir con su talento mucho más.

Le fue pedido que especulara sobre el futuro de A.A. y dijo al instante, "Es notablemente sólida y gracias a su activo programa editorial, es probable que crezca. Pues al tener literatura más efectiva, podremos alcanzar a más y más personas."

¿Quién dijo que sólo los alcohólicos pueden de veras entender la importancia del Paso Doce?

¿QUE SIGNIFICA
'APROBADO POR LA CONFERENCIA'?



Cuando usted ve ese emblema y las palabras, "Literatura aprobada por la Conferencia de Servicios Generales de A.A." sólo significa lo siguiente.

Estas publicaciones representan el más amplio consenso del pensamiento de A.A. No es solamente la interpretación de una pequeña localidad, ni las ideas de sólo un tipo de Alcohólico Anónimo.

El sello dice, en efecto, "Esta pieza refleja el espectro de opiniones de toda nuestra Hermandad."

El material A.A. ha sido cuidadosamente preparado bajo el atento escrutinio de los miembros del Staff de la G.S.O., de los comités apropiados de custodios y de la Conferencia y de nuestra Conferencia de Servicios Generales (U.S./Canadá), expresando la conciencia de grupo de A.A. como un todo.

La razón detrás de este procedimiento es sencilla. Es una forma de conservar la independencia tradicional de A.A. No estamos afiliados a nadie, y no nos oponemos, ni respaldamos, otras ideas cualesquiera que fuesen. Simplemente expresamos (o sea, publicamos) las nuestras.

No quiere decir que desaprobamos otras publicaciones. Muchas oficinas de A.A. locales publican sus propias listas de reuniones y a veces literatura de información sobre nuestra Hermandad. A.A. como un todo no se opone a éstas, como no desapruaba la Biblia, o libros que tratan de la salud, o cualesquiera otras publicaciones de fuentes distintas las cuales encuentran provechosas los A.As.

(La revista El Grapevine es un asunto diferente. Cada artículo que publica es claramente la opinión de una persona, y en la primera página de cada ejemplar hay esta aclaración: "Las opiniones expresadas aquí no deben atribuirse a Alcohólicos Anónimos como un todo, ni la publicación de un artículo implica que está respaldado por A.A. o por el Grapevine.")

Lo que lean los miembros de A.A. no es asunto de la G.S.O., ni de la Conferencia, naturalmente. Pero cuando se ve este emblema en un artículo, pueden estar seguros que el contenido ha pasado por revisiones y selecciones tediosas y hasta tortuosas, hechas por los comités apropiados y la Conferencia.

CORREO DE LA G.S.O.

Una joven pregunta: ¿Es mito o hecho?

Refiriéndose a una prueba de aptitud en la revista Senior Scholastic, una chica nos escribe desde Wisconsin, "¿De veras ustedes creen esto?" La primera pregunta de la prueba era: "Una cerveza puede ser menos tóxica que un trago de licor," la respuesta correcta es: Falso, es mito. "Yo creo que es un hecho," decía la chica. "¿Ustedes me dicen que un brandy de 100 grados de alcohol causa más o menos el mismo efecto que la misma cantidad de cerveza? ¡Vamos, vamos! No puedo creerlo. Puede que sólo tenga 16 años, pero esto no tiene sentido a ninguna edad. Si es mito, demuéstrenlo."

En respuesta, un miembro del Staff de G.S.O. le escribió: "No creo que importe mucho si una cerveza es más o menos tan tóxica como un trago de brandy de 100 grados de alcohol. Lo que importa es si la cerveza o el brandy está causando en tí, o en alguien que conozcas un problema con la bebida." Los folletos "¿Muy Joven?" (solamente disponible en inglés), y "Los Jóvenes y A.A.," fueron incluidos con la carta.

En el mundo del silencio

"Los médicos dicen que mi sordera está peor y probablemente me quede totalmente sin audición," nos escribe Ann S., quien se ha mantenido sobria por casi siete años en Phoenix, Arizona.

Para prepararse, comenzó a aprender dactilología (la lengua de los sordos), y recientemente comenzó un grupo A.A. para alcohólicos sordos. Cinco personas (incluso un joven, no sordo, quien es intérprete) asisten regularmente, y tienen reuniones de Pasos, usando los folletos "Los Doce Pasos" y "Las Doce Tradiciones."

(continúa en la p. 6)

"Palabras tales como 'autónomo,' 'constitucionalmente,' 'inventario moral,' etc., son muy difíciles de transmitir 'por señas' y hasta cuando las deletreamos, no son comprendidas por algunos," dice Ann. "Estamos tratando de buscar sinónimos para que el miembro que no puede oír, pueda entender nuestro bello programa y quizá hasta ayudar a que otros alcohólicos sordos se recuperen.

"Les repito a los sordos," continúa diciendo, "que su alcoholismo y su mundo de silencio son dos incidentes diferentes. Muchos de ellos se han sentido muy solos y lo atribuyen a su sordera, pensando que su dependencia del alcohol era a causa de esta gran soledad, en vez de reconocer que el alcoholismo es una enfermedad."

El grupo de Ann quiere tener noticias de otros grupos semejantes. Y esto nos recuerda: En todas las ciudades donde hay un grupo de sordos, se necesitan intérpretes. ¿Puede usted hacer este trabajo de Paso Doce?

FORO REGIONAL

PUNTO DE VISTA DE UN MIEMBRO DE A.A.

Gracias a la revista El Farolito, publicada por el área de Nuevo México, tenemos la descripción de un foro regional tal cual como lo vió uno de los asistentes. La cita siguiente nos da una idea del espíritu que reinó durante el foro.

Dave L. nos dice que antes de asistir al Foro Regional del Suroeste en Amarillo, Texas, "todo lo relacionado con servicio de A.A. significaba muy poco para mí, solamente estaba pensando en como iba a pasar en el viaje. Junto con mi padrino, nos fuimos al foro y sobra decirles qué fue nuestro tema de conversación.

"Un foro de A.A. nos da la oportunidad de dialogar sobre todo lo concerniente a A.A. con los miembros de la Junta de Custodios, G.S.O., los delegados pasados, presentes y recién elegidos. Lo que más me impresionó," nos escribe Dave, "es que todas estas personas son simplemente miembros de A.A. y no jefes. Desde el principio nos hicieron ver que las Tradiciones eran la base de su manera de

pensar. Oímos muy claro que cada grupo debe ser autónomo. También vimos que custodios y el Staff de la G.S.O. creen en que la voz de A.A. debe de venir desde los grupos.

"He asistido a Convenciones de A.A., Congresos y toda clase de reuniones de servicio y esta fue la mejor reunión de servicio que he atendido. Tuvimos para escoger seis diferentes mesas de trabajo. Escogí la mesa de 'problemas de grupo,' lo cual fue una de las mejores experiencias que he tenido. Personas nuevas y viejas, grupos pequeños y remotos, así como grupos grandes de áreas metropolitanas, estaban todos representados en esta pequeña sesión.

"Regresé a mi hogar con mi fe completamente renovada, en el futuro de A.A.," nos dice Dave.

Nos concluye compartiendo lo que dijo el exdelegado Larry K. Cuando los miembros de un grupo de Nuevo México dijeron que no les interesaba A.A. fuera de su grupo, Larry les preguntó, "¿Dónde estaríamos hoy si el Dr. Bob y Bill hubieran sentido lo mismo?"

ACIARACION

En la edición Navideña de nuestro boletín Box 4-5-9, les informamos erróneamente que el XIV Congreso Nacional de A.A. los días 29, 30 de abril y 1ro. de mayo, de 1978, se llevaría a cabo en la ciudad de Mérida, México, en vez de en Mérida, Venezuela. Pedimos disculpas.

SU GRUPO Y LOS INVITADOS (de la p. 1)

pitabilidad, cuyos miembros llevan insignias con su nombre y le dan la bienvenida a todo el que llegue. Ellos hacen que todos se conozcan, sirven café a los desconocidos y se aseguran que nadie se vaya sin literatura y algunos números de teléfono.

Pero cuando un grupo no hace preparativos para que los desconocidos se sientan bienvenidos, ¿no somos responsables de hacerlo los que ya estamos sobrios? Si habláramos con un desconocido cada vez que haya reunión durante el mes que viene, imagínense a cuántos alcohólicos ayudaríamos.